

日本語
 ENGLISH
 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 NEDERLANDS
 ESPAÑOL
 ITALIANO
 SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.
ROTEL®



STEREO
 INTEGRATED
 DC AMPLIFIER

RA-1000

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
 The number is located near the name plate on
 the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

THE ROTEL CO., LTD.
 1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

7. 本機を移動するときは。

本機の移動にあたっては、電源コードを抜き、リアパネルの接続をすべて取外してから行なってください。

8. 水や異物が入ったときは。

キャビネット内に水や異物が入りますとトラブルの原因になります。すぐ電源コードを抜き、お求めになった販売店にご連絡してください。

9. この説明書は大切に。

保証書とともにこの説明書も大切に残しておいてください。不明の点が出た際にもすぐ、この説明書がお役に立ちます。なお、この説明書は国際版(8ヶ国語版)で編集されています。日本語は各ページを開いて、最左端にレイアウトされていますから、最左端と図をごらんになってください。

7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

8. If the unit gets wet

If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

9. Cleaning and maintenance

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

10. Retain the owner's manual

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

stecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Ihren Händler.

6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspielers auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

7. Transport des Geräts

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

8. Wenn das Gerät nass wird

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

9. Reinigung und Instandhaltung

Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benützen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

dommage aux haut-parleurs. Pour prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couvercle.

gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voorkomen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektriciën.

9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

10. Bewaar de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

minimizzare sempre l'aggiustaggio di volume inizialmente.

7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

10. Ritenero il manuale del proprietario.

Ritenero il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

tens baksida kopplas ur liksom även nätsladden för att förhindra ledningsbrott och kortslutningar.

8. Om apparaten blir fuktig

Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

9. Rengörning och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

10. Bevara instruktionsboken

Bevara denna instruktionsbok i närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.


EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and (where appropriate) earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED. IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN/YELLOW: EARTH
BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol , or coloured GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Am fuse or lower must be used, either in the plug or adapter or at the distribution board.

設置方法

平坦なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚との間に本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechtan Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa. Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta. Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

スピーカーについて

本機は2組のスピーカーシステムを接続でき、同時使用も可能です。スピーカーのインピーダンスが4~16Ωのものを使用してください。但し、2組同時使用される時は8Ω以上のインピーダンスのスピーカーに限ります。スピーカーのインピーダンス表示はそのスピーカーのリアパネルに表示されているので確認のうえ接続してください。

SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benützt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

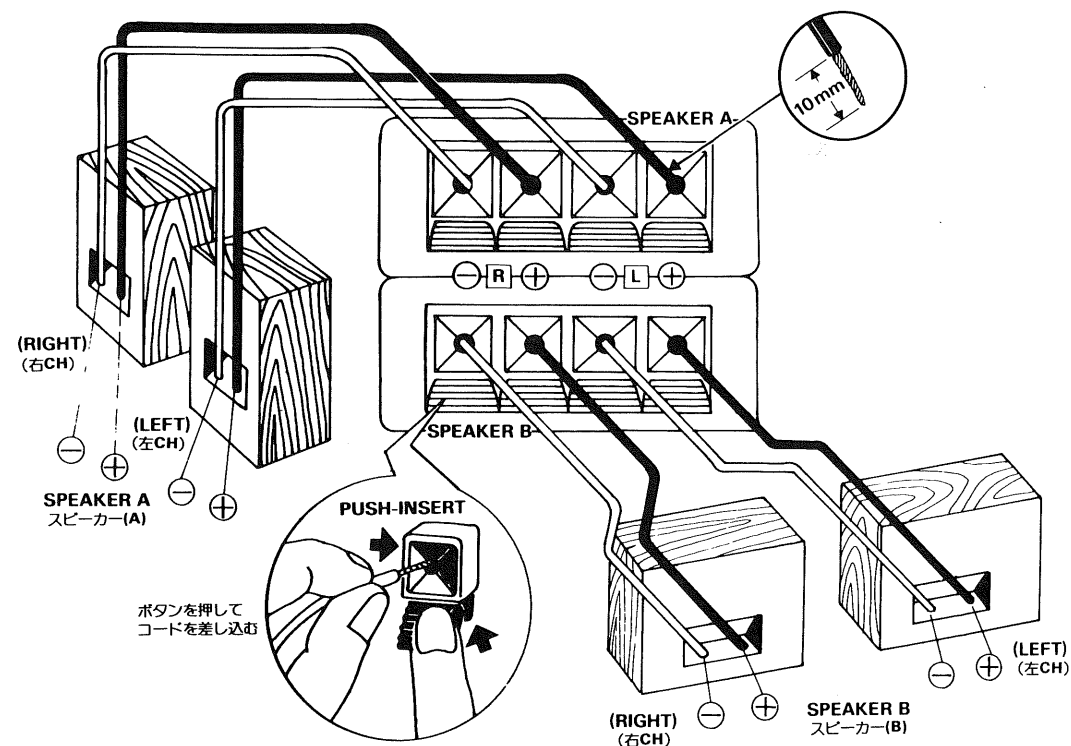
スピーカーの接続

本機リアパネルのスピーカーターミナルに、右のスピーカーをⓂに、左のスピーカーをⓁへ、⊕Ⓜ正しくつないでください。スピーカーコードが互いに触れるとショートしますから、完全に差し込んでください。最高のステレオサウンドをお楽しみいただくには右の図をご参考にしてください。

SPEAKERS CONNECTION

LAUTSPRECHERVERBINDUNG

CONNEXION DES HAUT-PARLEURS



LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een impedantie van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden uitgestuurd, moet elke luidspreker een impedantie van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het typeplaatje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

ALTOPARLANTES

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

HÖGTALARE

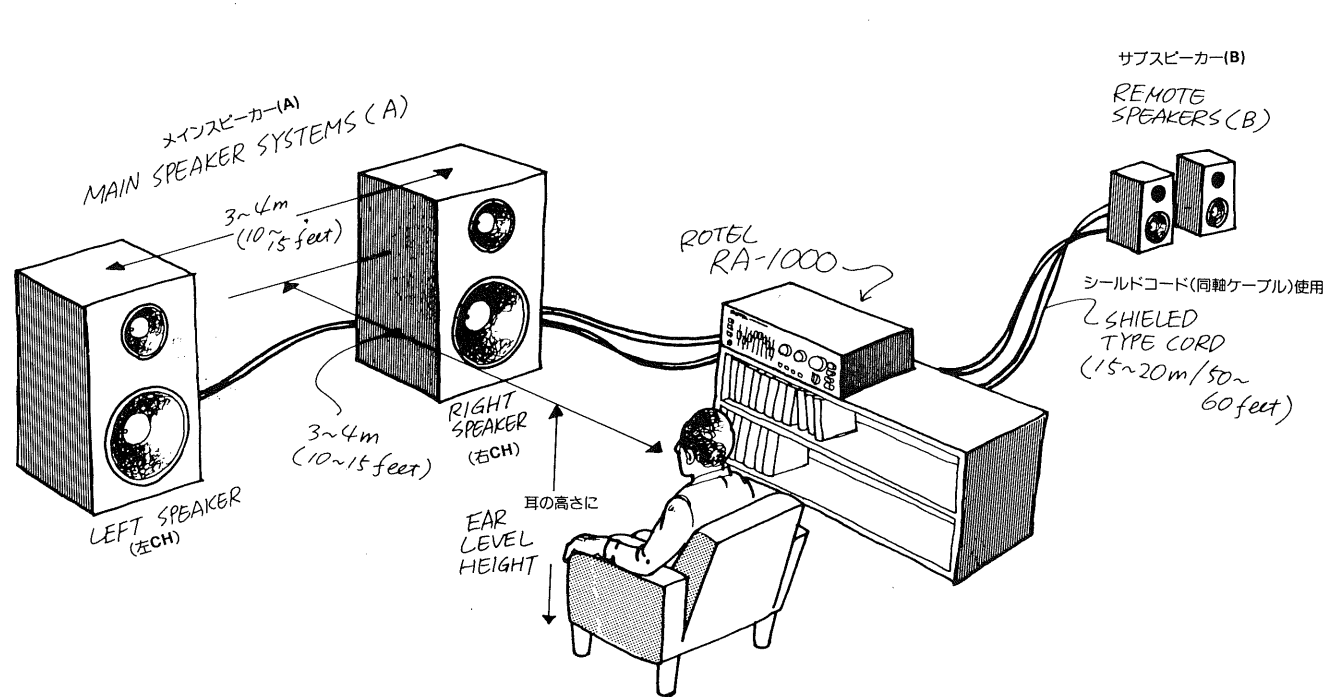
Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalar-system kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller i dess instruktionsbok.

LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

CONEXIONES DE LOS ALTOPARLANTES

COLLEGAMENTO DEGLI AOTOPARLANTI

HÖGTALARKOPPLING



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

各コンポーネントの接続

プレーヤーはじめすべてのステレオコンポーネントにはLとRがあります。下の表をごらんになり、正しく、確実に接続してください。なお、プレーヤーからはLとRのほか、アース線が出ていますから、これは本機のGND端子につないでください。

COMPONENTS CONNECTION

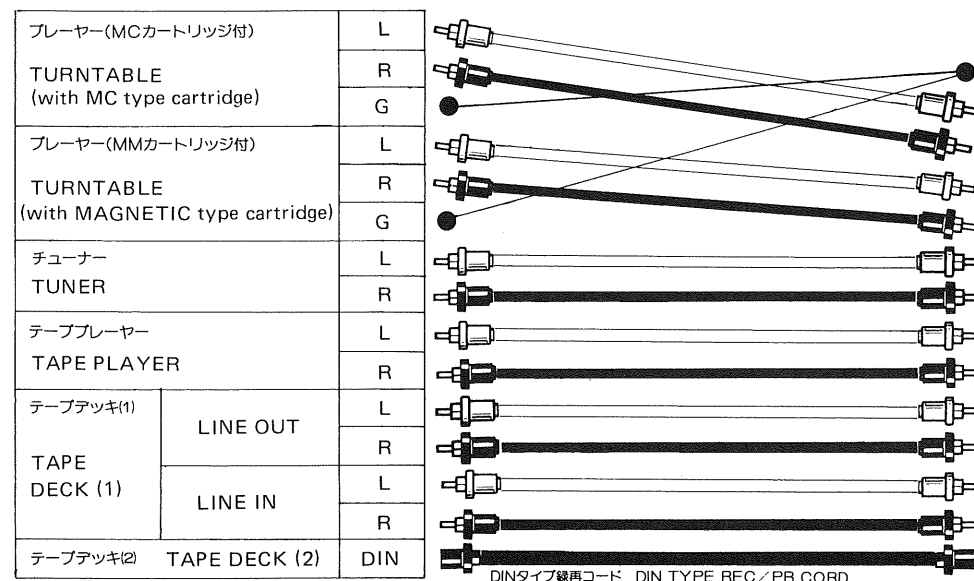
ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

CONNEXION DES COMPOSANTS



接続チャート CONNECTIONS GUIDE

接続するコンポーネント AUDIO COMPONENTS



リアパネルのターミナル(RA-1000) TERMINALS (on the rear panel)

GND		
L	2 (MC)	PHONO
R		
L	1 (MM)	PHONO
R		
L	TUNER	
R	TUNER	
L	AUX	
R	AUX	
L	IN (PB)	TAPE MONITOR (1)
R		
L	OUT (REC)	TAPE MONITOR (1)
R		
REC/PB	TAPE MONITOR (2)	

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

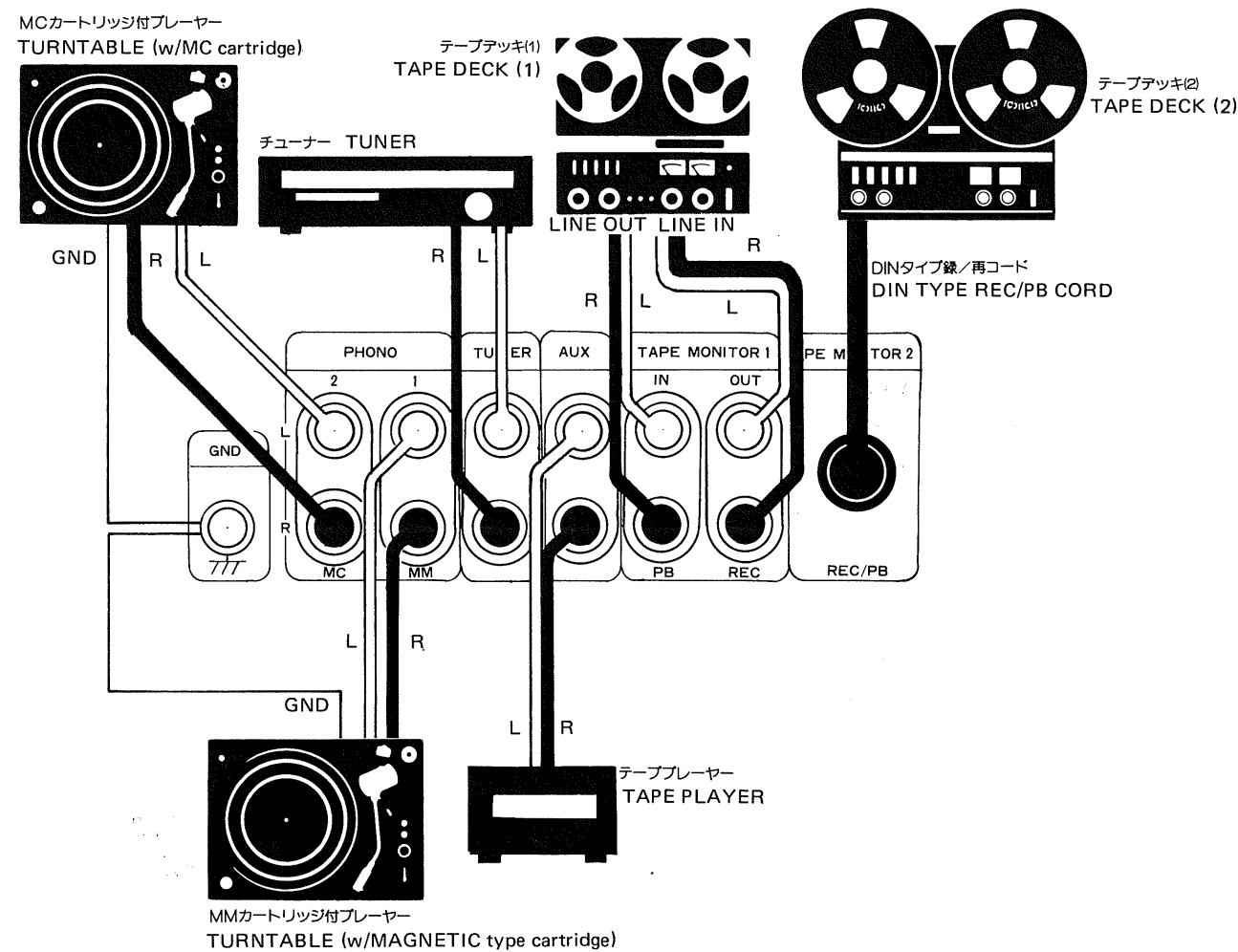
SVENSKA

HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN

CONEXION DE LOS COMPONENTES

COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI

KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



(5)

イコライザースイッチ

押しとONになり、グラフィックイコライザー回路が作動します。再び押しとOFFになり、イコライザー回路をバイパスします。

(5)

Equalizer Switch

Press this switch ON to begin operation of the graphic equalizer circuit. The graphic equalizer circuit will be bypassed when in the OFF position.

(5)

Entzerrerschalter

Durch Niederdrücken dieses Schalters auf ON (Ein) tritt die graphische Entzerrerschaltung in Funktion. In der Stellung OFF (Aus) wird die graphische Entzerrerschaltung umgangen.

(5)

Interrupteur de l'égaliseur

Appuyer sur cet interrupteur à la position ON pour commencer l'opération du circuit de l'égaliseur graphique. Le circuit de l'égaliseur graphique sera dévié lors d'être dans la position OFF.

(5)

Equalizerschakelaar

Druk deze schakelaar op ON om de equalizer in werking te stellen. De equalizer zal overbrugd worden, wanneer de schakelaar in de OFF-stand is.

(5)

Interruptor del igualador

Oprima este interruptor a la ON para comenzar la operación del circuito del igualador gráfico. El circuito del igualador gráfico se desviará cuando está en la posición OFF.

(5)

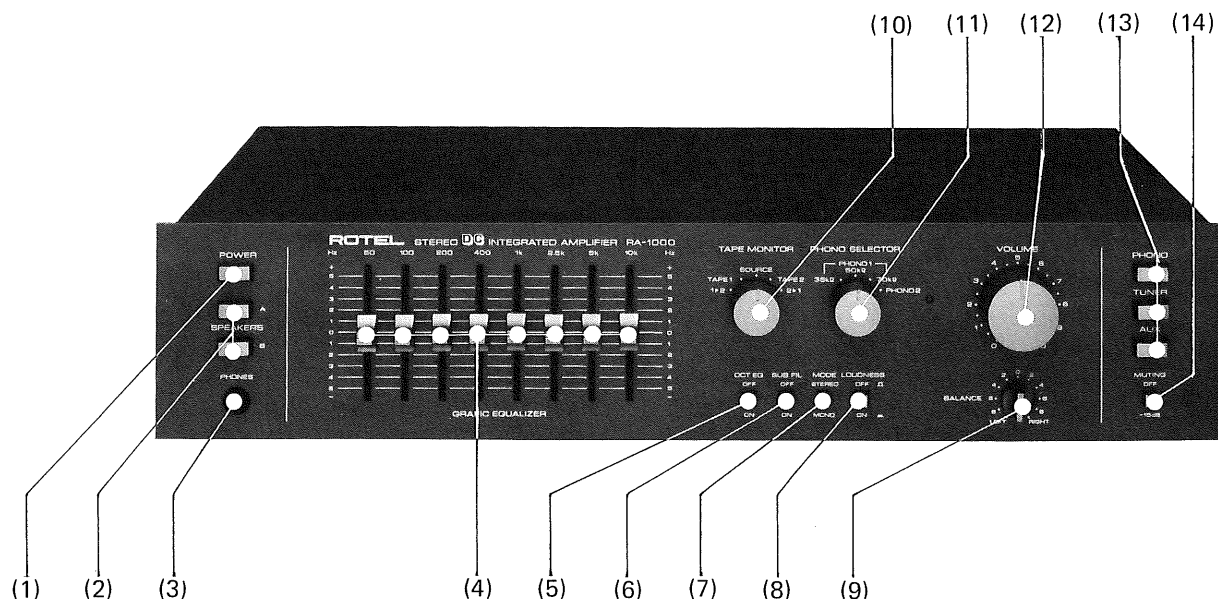
Interruttore dell'equalizzatore

Premere questo interruttore alla posizione ON per cominciare l'operazione del circuito dell'equalizzatore grafico. Il circuito dell'equalizzatore grafico si mette in derivazione quando si trova nella posizione OFF.

(5)

Equalizer-omkopplare

Tryck ned denna omkopplare till ON-läge så att den grafiska equalizerns krets börjar fungera. När omkopplaren står i OFF-läge förbigås equalizer-kretsen.



(6)

サブソニックフィルター

このフィルタースイッチは、超低域をカットして、プレーヤーのモーターゴロなどを聴帯域外の不要部分を取り去るとき使用します。スイッチを作動させると15 Hz以下の周波数がカットされます。

(6)

Subsonic Filter

This filter is employed to cut ultra-low frequencies which are below the range of hearing. Depressing this switch will cut unfavorable low frequencies such as those produced by turntable motor rumble.

(6)

Unterschallfilter

Dieser Filter vermeidet sehr tiefe Frequenzen, die ausserhalb des Hörbereichs liegen. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehm tiefe Frequenzen wie z.B. solche, die durch Rumpeln des Plattenspielmotors entstehen können.

(6)

Filtre sous-sonique

Ce filtre est employé pour couper les fréquences ultra-basses qui se trouvent au-dessous de l'étendue d'ouïe. La pression de cet interrupteur coupera les fréquences basses défavorables telles que celles-là produites par le groulement du moteur du plateau.

(6)

Subsoonfilter

Dit filter wordt gebruikt voor het uitschakelen van de ultralage frequenties welke buiten het menselijke hoorbereik vallen. Het indrukken van deze schakelaar, schakelt ongewenste lage frequenties, zoals deze geproduceerd bij het geruis van de platenspielmotor, uit.

(6)

Filtro subsónico

Este filtro se emplea para cortar las frecuencias ultrabajas que están por debajo del rango de oído. La presión de este interruptor cortará las frecuencias bajas desfavorables como aquellas producidas por el retumbo del motor del plato giratorio.

(6)

Filtro subsonico

Questo filtro si impiega per tagliare le frequenze ultrabasse che si trovano sotto la gamma di udito. La pressione di questo interruttore taglierà le frequenze basse sfavorevoli come quelle prodotte per il brontoio del motore del piatto girevole.

(6)

Subsonic Filter (Spärrfilter)

Detta filter används för att spärra extremt låga frekvenser som ligger under hörselnivån. Genom att trycka in denna omkopplare spärras störande brus som avges från skivspelarens motor.

(7)

モードスイッチ

このスイッチを押すと本機はモノラル再生となります。通常のステレオ再生時は必ずOFF (押さない状態) で使用してください。

(7)

Mode Switch

Depressing this switch will mix the right and left channels for monaural sound reproduction. Normally this switch is left in the 'OFF' (stereo) position.

(7)

Betriebsarten-Schalter

Wird dieser Schalter gedrückt, so werden rechter und linker Kanal für die Wiedergabe in Mono gemischt. Normalerweise lässt man diesen Schalter in „OFF“-Stellung (Stereo).

(7)

Interrupteur de mode

La pression de cet interrupteur mélangera les canaux droit et gauche pour reproduction de son monophonique. Normalement cet interrupteur se trouve dans la position 'OFF' (stéréo).

(7)

Modeschakelaar

Het indrukken van deze schakelaar mengt de linker- en rechterkanalen voor éékanalige (monaural) geluidswaergave. Deze schakelaar wordt in de regel in de "OFF" (stereo)-stand gelaten.

(7)

Interruptor de modo

La presión de este interruptor mezclará los canales derecho e izquierdo para reproducción de sonido monofónico. Normalmente este interruptor se queda en la posición 'OFF' (stereo).

(7)

Interruttore di modo

La pressione di questo interruttore mischierà i canali destro e sinistro per riproduzione di suono monofonico. Normalmente questo interruttore si lascia nella posizione 'OFF' (stereo).

(7)

Omkopplare för Mode

Genom att trycka in den omkopplare kommer ljudet i höger och vänster kanal att blandas för återgivning i mono. Normalt skall denna omkopplare lämnas i läge OFF för stereoavlyssning.

(8)

ラウドネススイッチ

人間の耳は小音量時には低音、高音部が聴こえにくくなります。この特性を補正して自然な音質を得るためのスイッチです。小音量時にはスイッチを入れると良い結果が得られます。

(8)

Loudness Switch

This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.

(8)

Tiefen- und Höhenanhebungs-Schalter (Loudness Switch)

Dieser Schalter wird bei niedrigem Schall-pegel verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benutzung dieses Schalters werden Tiefton- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.

(8)

Interrupteur de volume

Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pourvoir la qualité de son naturel.

(8)

Loudness schakelaar

Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumeniveaus geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgeloude geluidskwaliteit te geven.

(8)

Interruptor de volumen

Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

(8)

Interruttore di forza

Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

(8)

Omkopplare för Loudness

Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymmer då den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenserna för att ge ett naturligt ljud.

日本語

(14)

オーディオ
ミュートスイッチ

このスイッチを入れると音量が一気に6分の1に減少します。

レコードに針を降ろすときや一時的に音を絞りたいときこのスイッチをご使用ください。スイッチを戻すと音量も元に戻ります。

ENGLISH

(14)

Audio Muting Switch

This switch functions to reduce the volume level by one-sixth. This function is convenient to reduce the volume level momentarily when starting to lower the tonearm onto a record or answering a telephone call.

DEUTSCH

(14)

Lautstärkedämpfungs-Schalter

Mit diesem Schalter kann die Lautstärke um 1/6 vermindert werden. Diese Einrichtung ist geeignet zur Verminderung der Lautstärke während einer kurzen Zeit; z.B. wenn der Tonarm auf die Platte gesenkt wird oder wenn Sie einen Telefonanruf beantworten.

FRANÇAIS

(14)

Interrupteur d'assourdissement audio

Cet interrupteur fonctionne pour réduire le niveau de volume par un sixième. Cette fonction est convenable à réduire le niveau de volume momentanément lors d'commencer à baisser le bras de ton sur un disque ou répondre un appel téléphonique.

NEDERLANDS

(14)

Audio mutingschakelaar

Deze schakelaar vermindert het volumeniveau tot één-zesde. Deze functie is handig voor het voor een ogenblikje verminderen van het volumeniveau, b.v. wanneer de toonarm op de plaat wordt gezet of gedurende het beantwoorden van de telefoon.

ESPAÑOL

(14)

Interruptor de sordina audifónica

Este interruptor funciona para reducir el nivel de volumen por un sexto. Esta función es conveniente para reducir el nivel de volumen momentáneamente al iniciar a bajar el brazo de tono en un disco o contestar una llamada telefónica.

ITALIANO

(14)

Interruttore di sordina audio

Questo interruttore funziona per ridurre il livello di volume per un sesto. Questa funzione è conveniente per ridurre il livello di volume momentaneamente quando comincia a abbassare il braccio del sonoro sopra un disco o risponde una chiamata telefonica.

SVENSKA

(14)

Audio Muting (Dämparomkopplare)

Denna omkopplares funktion är att dämpa ljudnivån med en sättedel. Denna funktion är lämplig att använda vid tillfälliga sänkningar av ljudvolymen som när tonarmen skall läggas på en grammofoonkiva eller när man skall svara i telefon.

基本のご使用法

ご使用になるまえに、次の事項を予チェックしてください。

1. スピーカーの接続、各コンポーネントの接続、電源は正しく確実に接続されていますか。

2. 電源スイッチを入れる前にはいつもボリュームは絞り切っておいてください。不明の点はこの説明書で確認してください。

3. これからの使用法は図を中心にして示されます。STEP 1 から、各スイッチ操作を順にやってゆけばスピーカーから音が出てきます。スピーカーから音がたあとには、トーンコントロール（低音、高音）などを操作し、お好みの音質でお楽しみください。なお、ヘッドフォン使用時はツマミの説明のページのヘッドフォンのところをごらんください。

BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

GRUNDSÄTZLICHE BETRIEBUNGSANLEITUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifiez les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.
4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuati proprioamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
3. Assicurarsi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
4. Assicurarsi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

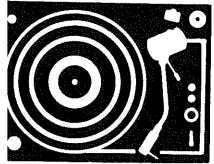
GRUNDLÄGGANDE

INSTRUKTIONER

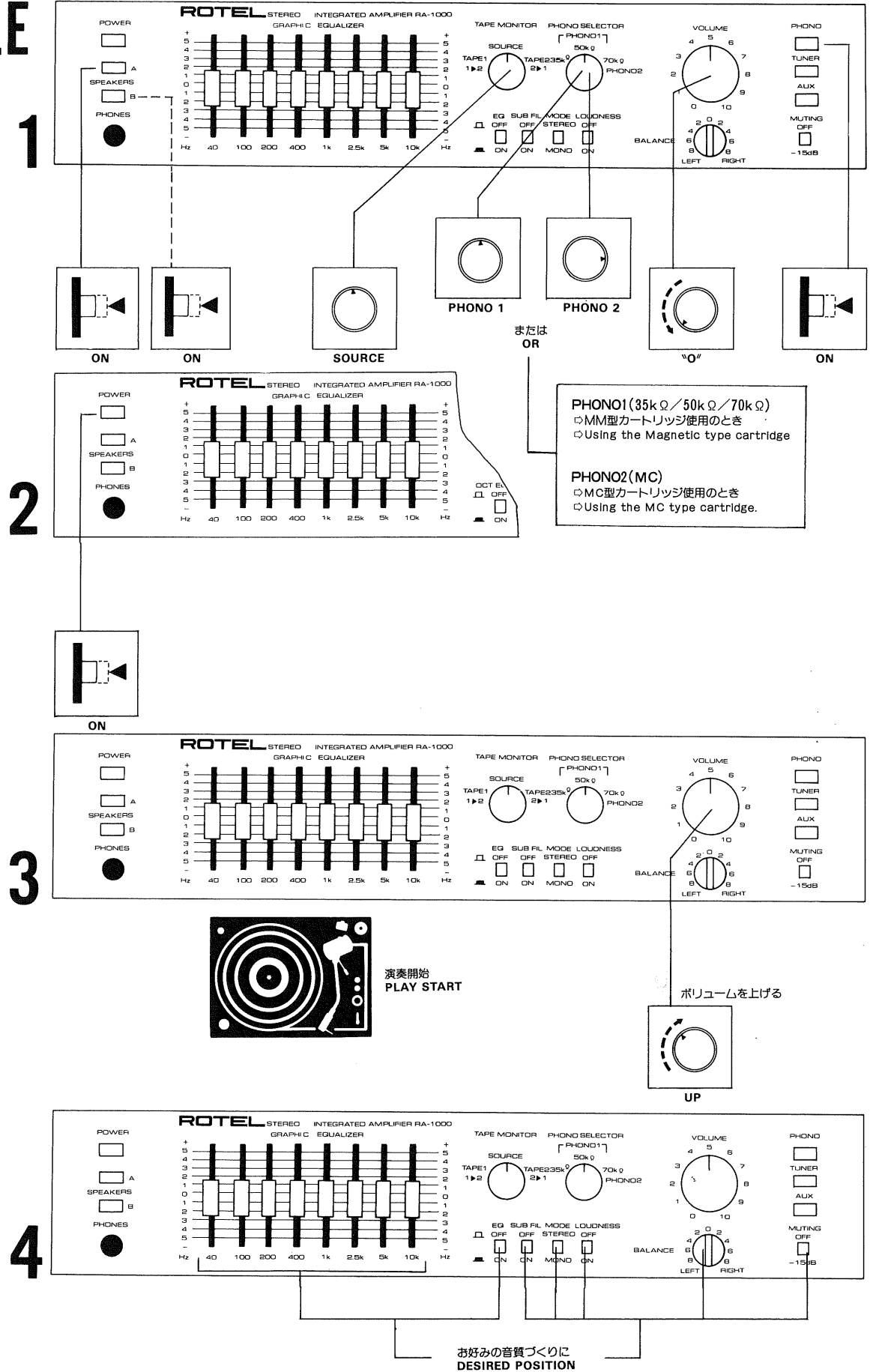
Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

1. Kontrollera att alla anslutningarna för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
3. Förvissa Er om alla omkopplares och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttagets.

8 TURNTABLE

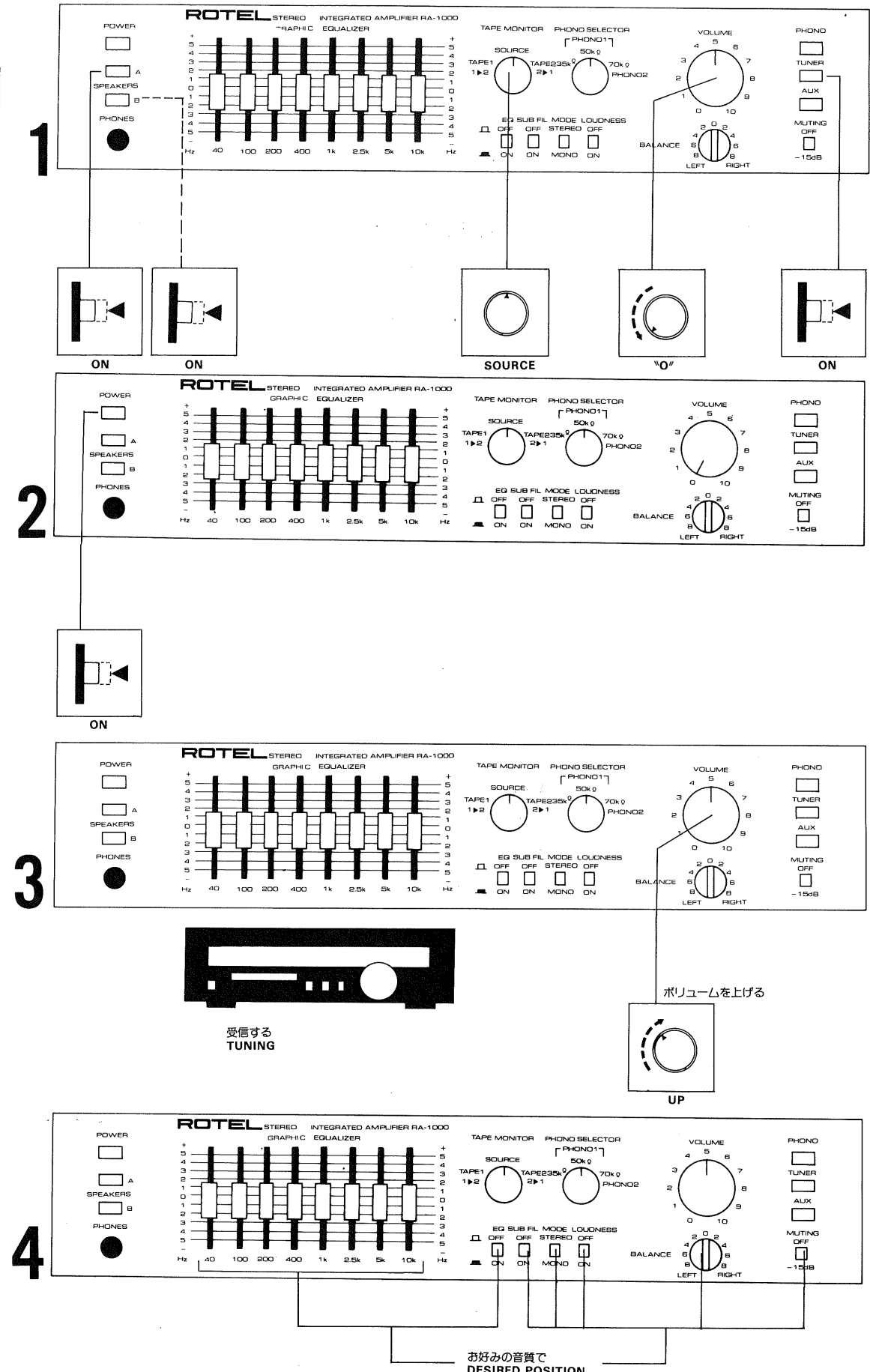


- コード演奏
- LAYBACK (TURNTABLE)
- WIEDERGABE (PLATTENSPIELER)
- REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE)
- VEERGAVE (PLATENSPELER)
- PASA (PLATO)
- LAYBACK (DISCO GIRANTE)
- LAYBACK (TURNTABLE)

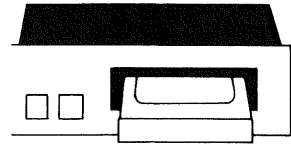


19 TUNER

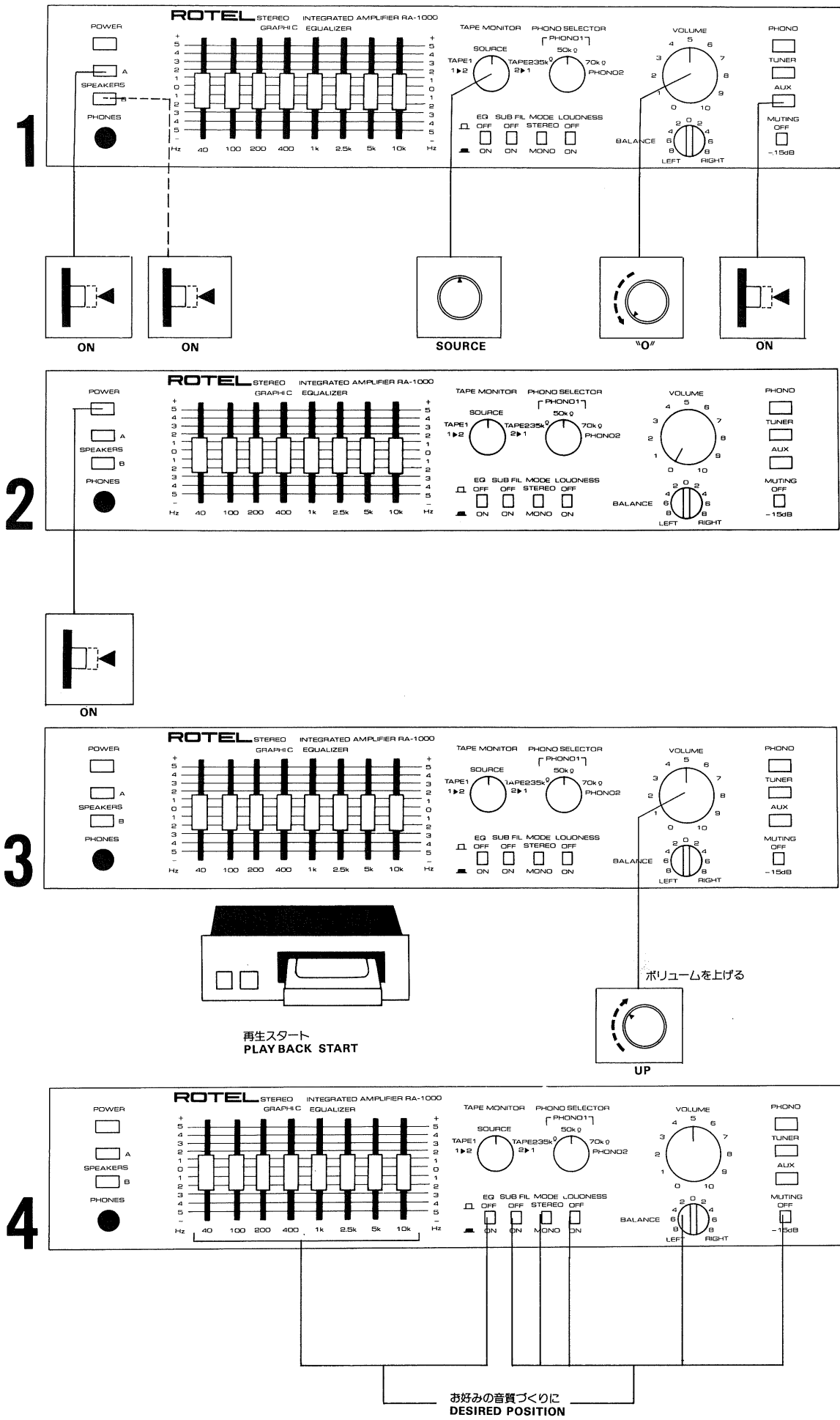
- チューナーを聴くには
- PLAYBACK (TUNER)
- WIEDERGABE (TUNER)
- REPRODUCTION (TUNER)
- WEERGAVE (TUNER)
- PASA (TUNER)
- PLAYBACK (TUNER)
- PLAYBACK (TUNER)



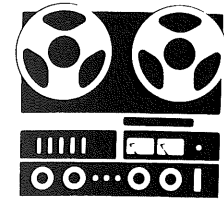
AUX



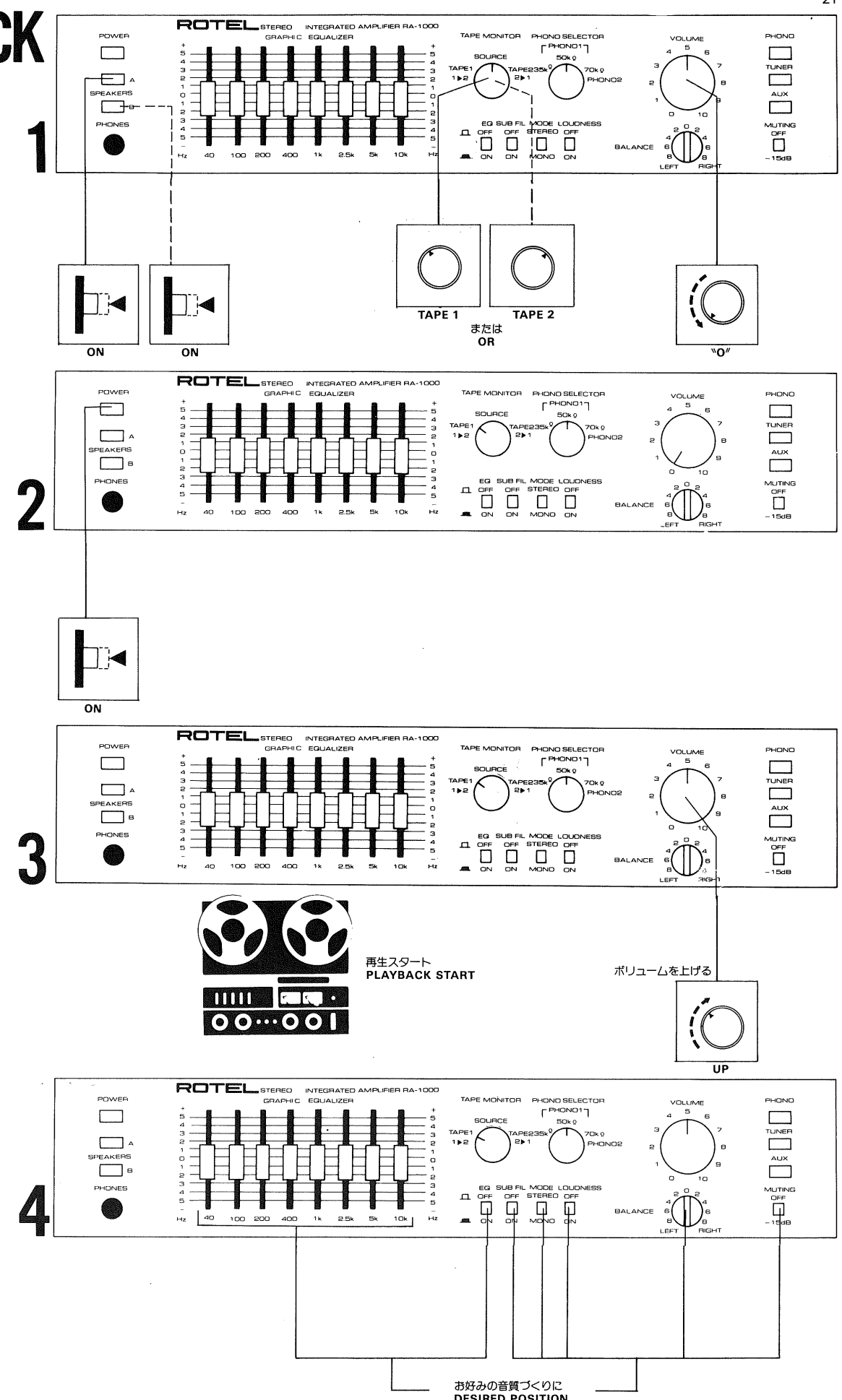
次に接続の機器の再生
 *LAYBACK(AUX)
 *WIEDERGABE(AUX)
 *REPRODUCTION(AUX)
 *WEERGAVE(AUX)
 *ASA(AUX)
 *LAYBACK(AUX)
 *LAYBACK(AUX)



TAPE DECK



テープデッキの再生
 *PLAYBACK(TAPE)
 *WIEDERGABE(BAND)
 *REPRODUCTION(BANDE)
 *WEERGAVE(BAND)
 *PASA(CINTAS)
 *PLAYBACK(NASTRO)
 *PLAYBACK(BAND)



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

テープデッキへの録音

本機で放送や、プレーヤーを演奏すると、リアパネルのTAPE MONITOR端子からは、いつもその信号が出ています。したがって、接続してあるテープデッキを録音状態にすれば、即、録音が始まります。低音、高音やボリュームはお好みの音質でお聴きください。これらの操作は録音信号に影響がありません。なお、録音に使用するデッキが3ヘッドのものであれば、本機のモニタースイッチを操作するだけで録音された音のモニターができます。

TAPE RECORDING

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

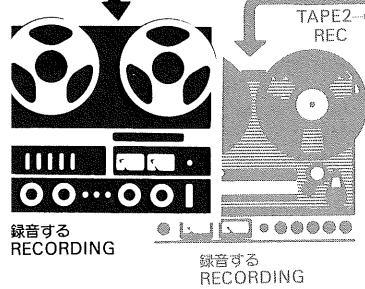
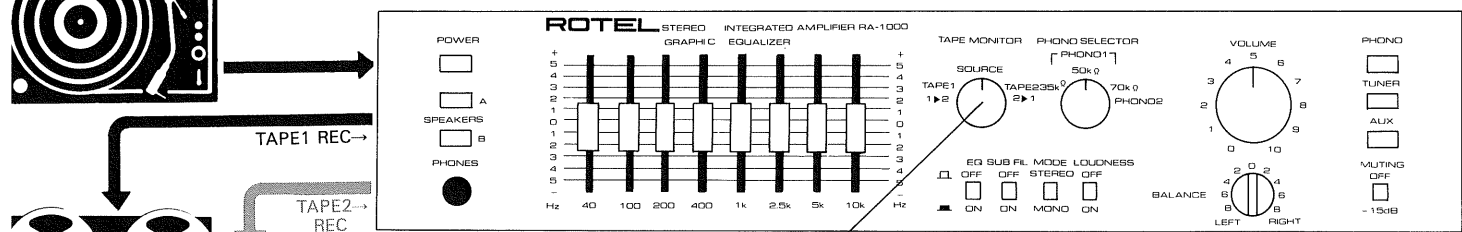
BAND-AUFNAHME

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benützt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

ENREGISTREMENT SUR BANDE

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre ne n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

プレーヤー、チューナーなどを演奏
PLAYING THE TURNTABLE(TUNER)



このポジションにするとプログラムソースの音が出る
LISTENING THE SOURCE
HÖREN DER ORIGINALQUELLE
ECOUTE DE LA SOURCE
LUISTEREN NAAR DE ORIRINELE GELUIDSBRON
ESCUCHANDO LA FUENTE
ASCOLTARE LA SORGENTE
AVLYSSNANDE AV SOURCE

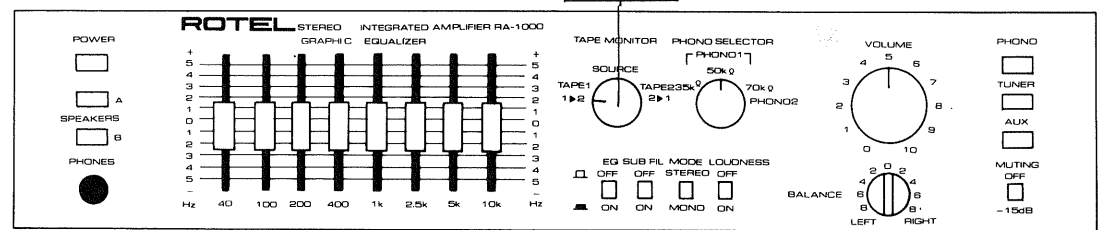
ダビングの方法

DUBBING

UBERSPIELEN

KOPIE

DECK 1 ▶ DECK 2



デッキ1をプレイ(再生)に、デッキ2を録音状態にし、モニタースイッチを1 ▶ 2にすればテープ1から2へのダビングが出来ます。同様に、デッキ2を再生し、デッキ1を録音にして、モニタースイッチを2 ▶ 1にするとテープ2から1へのダビングができます。このとき、録音側のデッキが3ヘッド式であれば、録音後の音のモニターができます。2ヘッド式であれば、録音前の音を聴くことができます。

You may copy tapes from deck 1 to deck 2 by setting deck 1 in the Playback mode, with tape deck 2 in the Record mode, and the monitor switch in the 1 ▶ 2 position. To copy from deck 2 onto deck 1, set deck 2 in the playback mode, deck 1 in the record mode, and the monitor switch in the 2 ▶ 1 position.

Wenn Sie Tonbänder vom Tonbandgerät 1 auf Gerät 2 kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ (Playback) für Gerät 1, Betriebsart „Aufnahme“ (Record) für Gerät 2 und bringen Sie den Bandkontroll-Schalter (Monitor Switch) in Stellung 1 ▶ 2. Um vom Tonbandgerät 2 auf Gerät 1 zu kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ für Gerät 2, Betriebsart „Aufnahme“ für Gerät 1 und bringen Sie den Bandkontroll-Schalter in Stellung 2 ▶ 1.

Vous pouvez copier les rubans de la platine 1 à la platine 2 en posant la platine 1 dans le mode "Playback", avec la platine à ruban 2 dans le mode "Record", et l'interrupteur du moniteur dans la position "1 ▶ 2". Pour les copier de la platine 2 sur la platine 1, poser la platine 2 dans le mode "Playback", la platine 1 dans le mode "Record", et l'interrupteur du moniteur dans la position "2 ▶ 1".

NEDERLANDS

ESPAÑOL

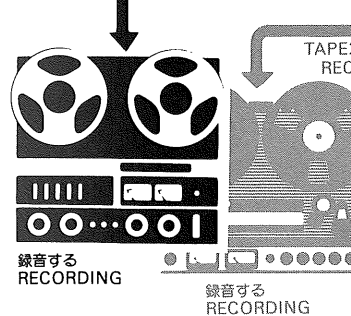
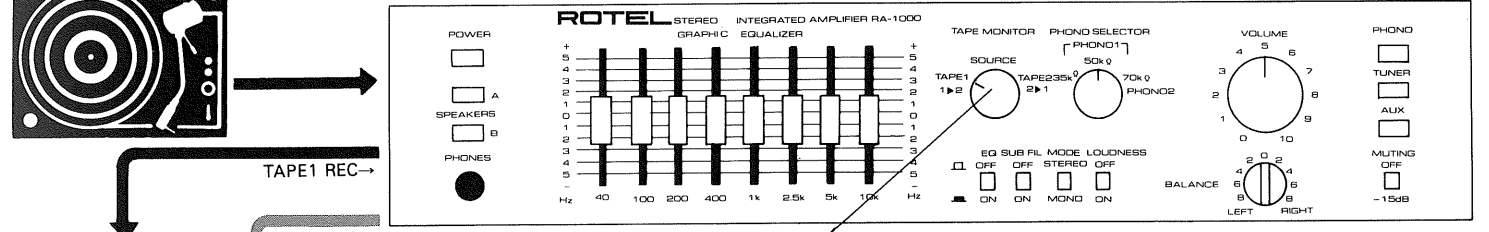
ITALIANO

SVENSKA

BAND OPNAMEN

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opnamestand. Volume, toon en andere geluidsregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

プレーヤー、チューナーなどを演奏
PLAYING THE TURNTABLE



3ヘッドデッキ使用なら WHEN YOUR DECK HAS 3 HEADS
テープモニターができる
LISTENING TAPE RECORDED(MONITOR)
BEDIENUNG VON TAPE
CONTROL DE TAPE
MONITORING TAPE
MODULANDO CINTA
REGISTRANDO IL NASTRO
MONITORING TAPE

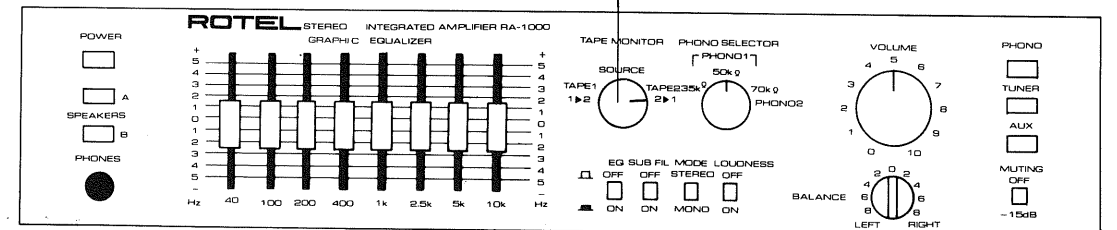
KOPIEREN

DOBLAR UNA CINTA

DOPPIANDO

DUBBING

DECK 2 ▶ DECK 1



U kunt banden kopiëren van deck 1 naar deck 2, door deck 1 in de weergavestand te zetten, met band-deck 2 in de opnamestand gezet en de monitorschakelaar in de 1 ▶ 2-stand. Om te kopiëren van deck 2 op deck 1, zet deck 2 in de weergavestand, deck 1 in de opnamestand en de monitorschakelaar in de 2 ▶ 1-stand.

Puede Vd. copiar la cintas desde el magnetófono 1 al magnetófono 2 poniéndose el magnetófono en el modo de reproducción, con el magnetófono de cinta 2 en el modo de grabación, y el interruptor de monitoreo en la posición 1 ▶ 2. Para copiarse desde el magnetófono 2 en el magnetófono 1, ponga el magnetófono 2 en el modo de reproducción, el magnetófono 1 en el modo de grabación y el interruptor de monitoreo en la posición 2 ▶ 1.

Lei può copiare i nastri dal registratore 1 al registratore 2 per l'aggiustamento del registratore 1 nel modo "Playback", col registratore a nastro 2 nel modo "Record", e l'interruttore del monitore nella posizione "1 ▶ 2". Per copiare dal registratore a sopra il registratore 2, aggiustare il registratore 2 nel modo "Playback", il registratore 1 nel modo "Record", e l'interruttore del monitore nella posizione "1 ▶ 2". Per copiare dal registratore a sopra il registratore 2, aggiustare il registratore 2 nel modo "Playback", il registratore 1 nel modo "Record", e l'interruttore del monitore nella posizione "2 ▶ 1".

Kopiering från en bandspelare (1) till en annan (2) kan göras. Däck 1 ställs in på avspeling och däck 2 på inspelning med monitoromkopplaren i läge 1 ▶ 2. Vid dubbing från däck 2 till däck 1, skall däck 1 ställas in på inspelning och däck 2 på avspeling med monitoromkopplaren i läge 2 ▶ 1.

保護回路について

使用中に突然音が出なくなったときは保護回路が作動したことが考えられます。ただし電源を切って、スピーカーコーンの接触のトラブル(ショート)や、スピーカーのインピーダンスについて問題ないかをチェックし、もし原因がわかったときは正常な状態に戻してください。そのうち、電源を入れますと保護回路は正常に動作を続けます。

保護回路が作動して音が出なくなる場合は他の原因も考えられますので電源を切り、コンセントも抜いて、販売店に連絡ください。

THE PROTECTION CIRCUIT

If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the unit will be overloaded due to low impedance). After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit start, functioning again.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, ist es möglich, dass die Schutz-Schaltung in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob der Widerstand jedes Lautsprechers 8 Ohm übersteigt oder nicht (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind das Gerät überlastet). Nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, schalten Sie bitte das Gerät ein, die Schutz-Schaltung wird automatisch ausgeschaltet und das Gerät funktioniert wieder.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Das Gerät kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240 V betrieben werden.

Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungswahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la raison peut être à cause du fonctionnement du circuit de protection. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise électrique, et vérifier pour s'assurer de que les câbles du haut-parleur ne sont courts-circuités pas. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur ne sont utilisés simultanément, vérifier pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut-parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, l'appareil seront surchargés à cause de la basse impédance. Après de vérifier les points susdits, allumer l'alimentation, et le circuit de protection sera déactionné automatiquement et l'unité commence le fonctionnement de nouveau.

SELECTION DE TENSION

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

L'appareil peut être utilisé sur différent tensions: 120V 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement l'appareil.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU TENSION.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er geen geluid uitkomt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de unit overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch gedeactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240 V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT. Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la razón puede ser debido al funcionamiento del circuito de protección. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma eléctrica, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los cables de altoparlante. También, si se utilizan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los aparato se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Después de verificar los puntos arriba mencionados, conecte la alimentación, y el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad inicia el funcionamiento de nuevo.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reindnido el Canadá y la Escandinavia

L'appareto es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a una área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva área.

ASEGÚRESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de número ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la ragione può essere a causa del funzionamento del circuito di protezione. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa elettrica, e verificare per assicurarsi di che i cavi di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le 2 paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli apparecchio si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). Dopo di verificare i punti suddetti, accendere l'alimentazione, ed il circuito di protezione si disattiveranno e l'unità comincia a funzionare di nuovo.

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

L'apparecchio è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det bero på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelastad genom för låg impedans). Slå på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrollerats och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningväljaren skall installas på den passande spänning med en skruvmejsel.

おもな規格

定格出力	40W + 40W (両ch駆動8Ω・20~20,000Hz)
高調波歪率	0.03% (定格出力時)
(20~20,000Hz)	0.009% (定格 $\frac{1}{2}$ 出力時)
	0.01% (1W出力時)
混交調歪率	0.02% (定格出力時)
(60Hz:7kHz=4:1)	0.03% (定格 $\frac{1}{2}$ 出力時)
	0.03% (1W出力時)
PHONOイコライザー偏差	± 0.5 dB (20~20,000Hz)
周波数特性 (1W出力時8Ω)	5~70,000Hz +0dB, -1dB
ダンピングファクター	50 (20~20,000Hz8Ω)
SN比 (IHF Aネットワーク)	
PHONO1	75dB
PHONO2 (MC)	65dB
TUNER, AUX	90dB
TAPE MONITOR 1, 2	90dB
残留ノイズ	1.2mV
入力感度/インピーダンス	
PHONO1	2.5mV/35, 50, 70kΩ
PHONO2 (MC)	0.12mV/30Ω
TUNER, AUX	150mV/30kΩ
TAPE MONITOR 1, 2	150mV/30kΩ
オーバーロードレベル	
PHONO1	180mV
PHONO2 (MC)	10mV
TUNER, AUX	5V
TAPE MONITOR 1, 2	5V
トーンコントロール	40, 100, 200, 400, 1000, 2500, 5000, 10000Hz ± 12 dB
ラウドネス特性	+10dB (100Hz), +4dB (10kHz)
オーディオミューティング	-15dB
電源電圧	AC100V/50~60Hz
消費電力	350W (最大)
寸法 (幅×高さ×奥行)	430×98×290mm
重量	7.1kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION

Continuous Power Output	40 watts* per channel, min. RMS at 8 ohms from 20 to 20,000Hz with no more than 0.03% total harmonic distortion
Total Harmonic Distortion (20 to 20,000Hz, from AUX)	No more than 0.03% (continuous rated power output) No more than 0.009% (continuous 1/2 rated power output) No more than 0.01% (1 watt per channel power output)
Intermodulation: Distortion (60Hz : 7kHz = 4 : 1)	No more than 0.02% (continuous rated power output) No more than 0.03% (continuous 1/2 rated power output) No more than 0.03% (1 watt per channel power output)
Damping Factor	50 (20 ~ 20,000Hz, 8 ohms)
Input Sensitivity/Impedance:	
PHONO 1	2.5mV/35, 50, 70 kohms
PHONO 2 (MC)	0.12mV/30ohms
TUNER, AUX	150mV/30 kohms
TAPE MONITOR 1, 2	150mV/30 kohms
Over load Level (T.H.D. 0.5% 1kHz)	
PHONO 1	180mV
PHONO 2 (MC)	10mV
TUNER, AUX	5V
TAPE MONITOR 1, 2	5V
Frequency Response:	
PHONO	20 ~ 20,000Hz ± 0.5 dB (RIAA STD)
AUX, TAPE IN	5 ~ 70,000Hz +0dB, -1dB
Tone Control	40, 100, 200, 400, 1000, 2500, 5000, 10000Hz ± 12 dB
Loudness Contour	+10dB (100Hz), +4dB (10kHz) (volume control set at -40dB position)
Signal-to-Noise Ratio:	
(IHF, A net work)	
PHONO 1	75dB
PHONO 2 (MC)	65dB
TUNER, AUX, TAPE IN.	90dB
TAPE MONITOR 1, 2	90dB
Residual Noise	1.2mV
Audio Muting	-15dB

MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz 120, 220, 240V/50 - 60Hz
Power Consumption	300 watts (Max, IEC)
Dimensions (Overall)	430(W) x 98(H) x 290(D)mm / 16-15/16" x 3-27/32" x 11-13/32"
Weight (Net)	7.1kg/15.62lbs

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)

ローテル株式会社

〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎03(717)0161

833201343

Y-051C-9-81101M/8M/CAB

PRINTED IN JAPAN